

Reseña N°18

From the grass roots of Jamaica (1969)

Fecha de Publicación: 11/08/2020

Archivo Sonoro del IIEt

Reseñas de discos de la Colección Aretz

Mg. Carlos Balcázar

Instituto de Investigación en

Etnomusicología – IIEt

carlosoalcazar@gmail.com



Escanee el siguiente código QR o de [CLICK AQUÍ](#) y escuche el fragmento sonoro que representa la reseña



Llegamos a la entrega N°18 de reseñas de discos pertenecientes a la Colección Aretz de nuestro Archivo Sonoro del IIEt. En reseñas anteriores, comentábamos que, la Colección Aretz hace parte de una donación que realizase en vida la reconocida etnomusicóloga argentina, la Dra. Isabel Aretz. Esta donación se hizo con la intención de crear una institución en la que se desarrollasen actividades de investigación, docencia y transferencia a la sociedad desde el campo de los estudios etnomusicológicos. Luego de diversas gestiones, se crea el Instituto de Investigación en Etnomusicología bajo la dirección de la Dra. Elena Hermo en el 2006.

La Colección Aretz de discos no es meramente un conjunto de discos de 33rpm, representa la discoteca personal que tenía la Dra. Aretz en conjunto con su esposo, el reconocido etnomusicólogo venezolano Luis Felipe Ramón y Rivera. Estos discos dan cuenta de los múltiples viajes que ambos hicieron por diferentes países de Latinoamérica y el Caribe como directores en Venezuela del Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore – INIDEF y, por su puesto, de los vínculos con aquellas personas e instituciones que estuvieron detrás de varios de los discos que aquí estamos reseñando.

Fruto de estos encuentros e intercambios académicos, la Dra. Aretz conoció a la reconocida etnomusicóloga jamaicana Olive Lewin en un encuentro de expertxs en investigación musical en la ciudad de Caraballada en el Caribe Venezolano entre el 22 y el 30 de noviembre de 1971. Esta reunión hacía parte de un encuentro realizado previamente en Lima, Perú en diciembre de 1967 con la intención de redactar un libro con artículos de diferentes investigadorxs titulado “América Latina en su Música” publicado en 1971, editado por la UNESCO y la editorial Siglo XXI, que tuvo como relatora/editora a la Dra. Aretz. A este encuentro de expertxs en Venezuela, concurren entre otrxs, la Dra.

María Ester Grebe Vicuña, etnomusicóloga chilena formada en Inglaterra con el Dr. John Blacking, el musicólogo y compositor cubano, el Dr. Argeliers León, el mismo Luis Felipe Ramón y Rivera, quienes integraron el plan de la publicación de dicho libro (Aretz, 2004)[i].

El disco que compartimos hoy es “From the grass roots of Jamaica”, el cual está constituido con grabaciones realizadas por la propia Olive Lewin, que intentó resaltar el folclore jamaicano de la sombra de los prejuicios eurocéntricos durante más de 60 años que duró su actividad investigativa. Según Chris Salewic[ii], Lewin fue influenciada notablemente por los textos del psicólogo y ensayista suizo Carl Jung. Vio los vínculos entre el pensamiento europeo y el pensamiento africano y afrocaribeño, una noción que muchos académicos blancos habían considerado ridícula. Lewin decía que la concordia filosófica de ideas entre los pensadores occidentales avanzados y el esclavo humilde es notable e incluso conmovedora (Lewin, 2000:39[iii]).

Olive Lewin Nació en la localidad de Vere en el estado Clarendon al sur de la isla. Sus padres fueron maestros; su padre tenía la reputación de ser uno de los mejores historiadores de Jamaica, en pocas palabras, disfrutó de una educación intelectual



Olive Lewin

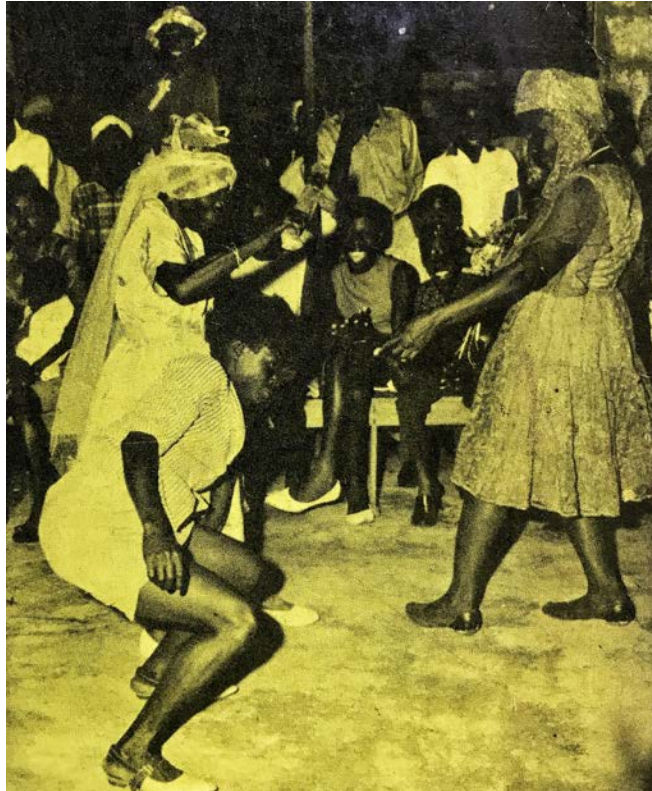
permitiéndole cuestionarse y repensar las músicas tradicionales de su país. En 1943, Lewin ganó la beca "West Indies scholarship" para la Royal Academy of Music en Londres, siendo en ese momento la única estudiante negra de dicho conservatorio. Lewin en una entrevista sostenida en 1975 recopilada por Richard Johnson^[iv]decía lo siguiente: "Fue allí [en el Royal Academy of Music] donde percaté el descuido de nuestras músicas tradicionales, eso me golpeó con toda su fuerza. Me di cuenta de que compositores como Bach, Handel, Mozart y Beethoven eran seres humanos y productos de su tiempo y su entorno". Se decidió "a trabajar para comprender, estudiar y apreciar la música de Jamaica".



En 1966 fue nombrada oficialmente por el Estado de Jamaica como investigadora de música Folklórica bajo los auspicios de Edward Seaga que, en su momento, era Ministro de Desarrollo y Bienestar con formación en antropología y etnomusicología formado en Harvard. Seaga fue clave en la vida profesional de Lewin, lo tomó como referente y decidió iniciar diferentes trabajos de campo. En 1967, Lewin fundó Jamaican Folk Singers, agrupación dedicada a la interpretación de canciones tradicionales: los líderes rastafari les pidieron que actuaran en el funeral del percusionista y líder rastafari Count Ossie, "su venerado pionero en la música" (Salewic, 2013).

Paralelamente a su carrera política, Edward Seaga creó en 1958 un estudio de grabación al que nombró West Indies Records Limited (WIRL) dedicado a la producción discográfica de agrupaciones locales. Uno de sus

grandes logros fue la realización de una compilación de una colección de música jamaicana que abarcaba el período comprendido entre mediados de la década de 1950 y principios de la década de 1970 que le tomó alrededor de 16 años terminarla. En 1969 Seaga vende su estudio de grabación al reconocido músico Byron Lee, quien lo renombró como Dynamic Sounds, sello discográfico del disco que aquí les traemos. Pronto se convirtió en uno de los estudios mejor equipados del Caribe, atrayendo a artistas de grabación locales e



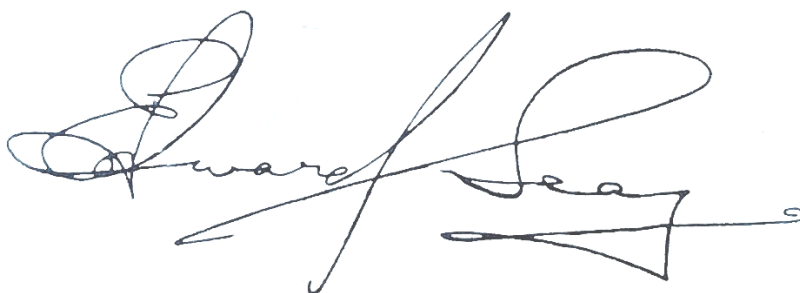
internacionales, incluidos Paul Simon y The Rolling Stones, quienes grabaron allí su famosa canción "Angie" (Thompson, 2002)[v].

Seaga, más allá de su carrera política, continuó produciendo discos bajo el sello Dynamic Sounds y propuso a Olive Lewin a cargo de varios proyectos discográficos, entre los trabajos comendados más importantes fue la creación del Memory Bank Project, un archivo de la herencia musical de Jamaica. Lewin publicó en 2000 el libro *Rock It Come Over*, el más célebre de sus ocho libros. La mala salud la obligó a dejar de trabajar en 2007. Cuando murió, la Primera Ministra de Jamaica, Portia Simpson-Miller, la describió como "un icono cultural invaluable" (Salewic, 2013).

Seaga en la contratapa del disco habla sobre el trabajo de Lewin y dice lo siguiente:

En este álbum, sin embargo, cuyas grabaciones y selecciones han sido realizadas por Olive Lewin, Investigadora de Música Folklórica de la Jamaica School Music, se ofrece al oyente una agradable combinación tanto del mento popular como de la música ritual poco conocida pero igualmente importante. Parte de estas músicas, se han obtenido de colecciones privadas como la mía. Durante los últimos tres años, la señorita Lewin se ha dedicado a recopilar, transcribir, clasificar y catalogar música folclórica en toda la isla, y las canciones de este álbum se basan en el mento, ring-play, nago, work, bruckings, pukkumin, kumina, músicas que evocan imágenes tradicionales en Jamaica. Lewin, en el transcurso de su trabajo ha participado en los eventos en torno a los cuales se centran muchas de estas canciones, por lo que ha estado dispuesta a sacrificar algo de refinamiento por un

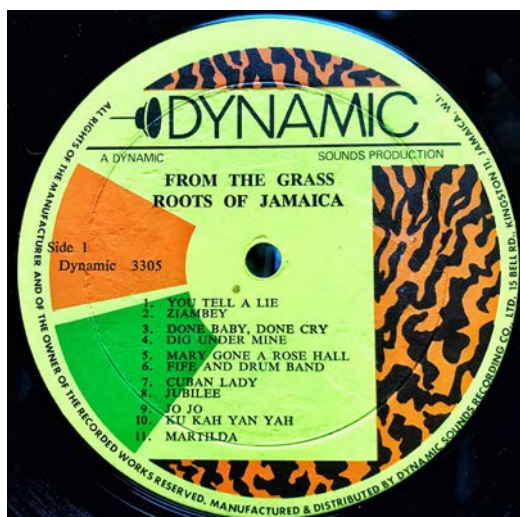
grado de autenticidad que a menudo falta en muchas otras grabaciones similares.



MINISTER OF FINANCE & PLANNING

Firma de Edward Seaga

A continuación, consignamos el contenido del disco según catalogación del IIEt dentro de su Archivo Sonoro:



Lado A

- IIEt00056-A01 – You Tell A Lie
- IIEt00056-A02 – Ziambey
- IIEt00056-A03 – Done Baby, Done Cry
- IIEt00056-A04 – Dig Under Mine
- IIEt00056-A05 – Mary Gone A Rose Hall
- IIEt00056-A06 – Fife And Drum Band
- IIEt00056-A07 – Cuban Lady
- IIEt00056-A08 – Jubilee
- IIEt00056-A09 – Jo Jo
- IIEt00056-A10 – Ku Kah Yan Yah
- IIEt00056-A11 – Martilda

Lado B

- IIEt00056-B01 – What A Wonderful Thing
- IIEt00056-B02 – Keyman
- IIEt00056-B03 – Bethlehem Schoolroom
- IIEt00056-B04 – Malid A Leddi
- IIEt00056-B05 – Moore Town A Fe Me
- IIEt00056-B06 – Bam O Say
- IIEt00056-B07 – Take Us Back To Ethiopia



Información sobre el registro

Masterizado en: Dynamic Sounds Studios

Impreso por: United Printers Limited

Fabricado por: Dynamic Sounds Recording Co. Ltd.

Distribuido por: Dynamic Sounds Recording Co. Ltd.

Créditos

Diseño: MacMillan Advertising

Notas: Edward Seaga – Ministro de Finanzas y Planificación

Fotografía: Junior Dowie

Grabado por: Olive Lewin

Generos musicales incluidos en ese disco

Jon Kunnu - Kumina - Rastafarian - Revival - Ring Play - Mento - Lullaby - Maroon - Work Songs - Set-Up Songs - Nago – Bruckins



Bibliografía

[i] Aretz, Isabel ed. (2004). América Latina en su música. UNESCO y Editorial Siglo XXI. México.

[ii] Salewicz, Chris (2013). Olive Lewin: Anthropologist who rescued Jamaican folklore from Eurocentrism. Independent. U.K.

[iii] Lewin, Olivie (2000). Rock It Come Over: the Folk Music of Jamaica. University of the West Indies Press. Kingston, Jamaica.

[iv] Johnson, Richard (2013). "Woman of Merit", Jamaica Observer.

[v] Thompson, Dave (2002), Reggae y música caribeña. Backbeat Books.